**Франсис Пуленк**

**Une chanson de porcelaine – Песнь фарфора**

Для голоса и фортепиано на стихи Поля Элюара

**FP 169 (1958)**

Подстрочный перевод с французского и двуязычная версия М.М. Фельдштейна

Тексты всех песен Пуленка на французском языке с подстрочным переводом на английский доступны в интернете по ссылкам:

https://www.hyperion-records.co.uk/dc.asp?dc=D\_CDA68021/4

https://www.atmaclassique.com/pdf/Livret/8d010134-638c-4a1a-93b2-28e53f46396b\_2688\_livret.pdf

\*\*\*

|  |  |
| --- | --- |
| Une chanson de porcelaine bat des mains  Puis en morceaux mendie et meurt  Tu te souviendras d’elle pauvre et nue  Matin des loups et leur morsure est un tunnel  D’où tu sors en robe de sang  A rougir de la nuit  Que de vivants à retrouver  Que de lumières à éteindre  Je t’appellerai Visuelle  Et multiplierai ton image. | Песнь фарфора с хлопками в ладоши  Потом кусочки молитв и всё замирает  Тебе запомнится невзрачной и голой:  Утро волков, кусок оторванный, и ход подземный  Откуда ты появляешься в окровавленном платье  Раскрасневшаяся за ночь.  Что живо, всё найдено  Что светом светилось – погашено всё.  Я взываю к тебе, как к Виденью,  И повторяю твой образ. |